

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Interrupção Temporária dos Serviços de Emissão de Documentos na Máquina Automática Instalada na Prefeitura e nas Lojas de Conveniência

そうごうしょうめいじどうこうふきしょうめいしょ こうふ りんじきゅうし
総合証明自動交付機、証明書コンビニ交付サービスを臨時休止します

Devido os procedimentos de inspeção de falha de energia, será realizado a interrupção temporária dos serviços de emissão de documentos na máquina automática instalada na prefeitura e nas lojas de conveniência. Apesar do transtorno, pedimos a compreensão e cooperação de todos.



Dia e Hora da Interrupção	Local
① Máquina Automática de Emissão de Documentos 9 de novembro (sábado), das 8:30 às 13:00 hs	Prefeitura Municipal, primeiro andar
② Serviço de Emissão de Documentos nas Lojas de Conveniência 9 de novembro (sábado), das 6:30 às 13:00 hs	Em todas as Lojas de Conveniência

Contato Shimin-ka Shimin Sabisu Kakari (Divisão de Atendimento ao Público) ☎ 44-3112

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Revisada o Valor do Salário Mínimo da Província de Shizuoka

しずおかけんさいていちんぎん かいせい
静岡県最低賃金が改正されました

Os trabalhadores (incluindo trabalhadores em regime de meio período) que trabalham nos estabelecimentos dentro da Província de Shizuoka, **a partir de 4 de outubro o salário mínimo aplicável foi revisado para o valor de ¥885 a hora**. As indústrias específicas tem uma definição diferenciada do valor do salário mínimo para cada modalidade de produção. Para maiores informações esteja contactando os órgãos especificados abaixo.

Contato

Shizuoka Rōdō Kyoku Rōdō Kijun-bu Chingin Shitsu ☎ 054-254-6315

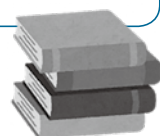
Iwata Rōdō Kijun Kantoku-sho (Escritório de Inspeção de Normas Trabalhistas de Iwata)
☎ 32-2205

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Fechamento e Suspensão do Sistema das Bibliotecas Municipais

としょかん ていし ぜんとしょかん きゅうかん
図書館システム停止および全図書館の休館

Devido os procedimentos de atualização do sistema a biblioteca estará fechada para o atendimento ao público nas datas abaixo. Durante este período, não será possível fazer empréstimos de livros, pesquisa de documentos, reservas e o acesso ao site do home page da biblioteca. Apesar do transtorno contamos com a compreensão de todos.



Outrossim, poderá procurar livros da biblioteca mesmo durante a interrupção do sistema.

Bibliotecas Fechadas	Biblioteca Municipal de Fukuroi, Biblioteca Municipal de Asaba, Biblioteca Anexo ao Centro de Lazer Tsukimi no Sato Gakuyūkan
Período de Fechamento & Suspensão	Suspensão do Sistema 18 de novembro (segunda) a 2 de dezembro (segunda) Fechamento de Todas as Bibliotecas 25 de novembro (segunda) a 2 de dezembro (segunda)
Alterações após a Atualização do Sistema	📌 Os seguintes pontos serão alterados a partir de 3 de dezembro (terça) • O endereço do e-mail para contato de reserva será alterado • A senha será redefinida e a data de nascimento será a senha inicial, por exemplo no caso da data de aniversário ser (no dia 15 de maio de 1985 → 19850515)
Contato	Fukuroi Toshokan (Biblioteca Municipal de Fukuroi) ☎ 42-5325 (Atendimento das 9:30 hs às 17:30 hs, fechado nas segundas e feriados)

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Semana de Consultas por [Linha Direta de Direitos Humanos das Mulheres]

ぜんこくいつせい じょせい じんげん きょうかしゅうかん
全国一斉「女性の人権ホットライン」強化週間

Não sofra sozinha, esteja consultando utilizando a linha direta abaixo.

Dia & Hora	18 (segunda) a 24 (domingo) de novembro, das 8:30 ~ 19:00 hs (no sábado e domingo, das 10:00 ~ 17:00 hs) Consulta fora do período da “Semana de Consultas” (de segunda a sexta-feira (exceto feriados) das 8:30 as 17:15 hs)
Conteúdo da Consulta	Sobre violência e perseguição por parte de maridos e companheiros, questões sobre os direitos humanos das mulheres. Aceitamos consultas através da internet também
Linha Direta	☎ 0570-070-810
Contato	Shiawase Suishin-ka Shakai Fukushi Kakari ☎ 44-3121

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Vamos Eliminar a Violência Contra as Mulheres

じょせい たい ぼうりょく なや そうだん
女性に対する暴力をなくそう ~ひとりで悩まず相談を!~

Do dia 12 (terça) a 25 de novembro (segunda), reservaremos este período para as atividades de movimento para [Eliminar a Violência Contra as Mulheres]. A violência jamais deve ser tolerada, seja em qualquer circunstância for, em qualquer relação entre a vítima e agressor e independentemente de sexo. Em particular, a violência contra as mulheres, vinda de seus conjuges, crimes sexuais, perseguição e assédio sexual, é uma violação grave dos direitos humanos das mulheres.

Não suporte e sofra só. É de extrema importância procurar ajuda, primeiramente você pode pedir ajuda através do telefone. A consulta é gratuita e a privacidade serão mantidos em sigilo, portanto poderá ficar tranquila. Também é possível se consultar de forma anônima.

Locais de Consultas

📍 **Katei Jidō Sōdan Shitsu** ☎ 44-3161
Segundas • Quartas • Sextas, das 9:00 ~ 16:00 hs
Terças • Quintas, de meio-dia ~ 18:00 hs
(sendo folgas nas segundas e quartas quarta-feiras do mês, feriados e finais e inícios de ano, de 29 de dezembro a 3 de janeiro)

📍 **Oyako kōryū Hiroba Sōdan Shitsu** ☎ 30-4520
Mensalmente nas primeiras e terceiras segunda-feiras, das 10:00 ~ 13:00 hs
(sendo folgas nos feriados e nos finais e inícios de ano, de 29 de dezembro a 3 de janeiro)

📍 **Ken Josei Sōdan Center** ☎ 054-286-9217
Segunda a Domingo, das 9:00 ~ 20:00 hs

◎ **Quando não saber onde consultar**

📍 **DV Sōdan Navi** ☎ 0570-0-55210

As chamadas serão encaminhadas automaticamente para os centros de consulta mais próxima.

Em caso de emergência, não hesite em contactar a **Delegacia de Polícia de Fukuroi** ou ligue para o **número 110!**

Fukuroi Keisatsu-sho Seikatsu Anzen-ka (Delegacia de Polícia de Fukuroi Divisão de Segurança da Vida)
☎ 41-0110

Contato

Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari ☎ 44-3184
Kyōdō Machizukuri-ka Kyōdō Suishin Shitsu ☎ 44-3107

INFORMAÇÃO
 【お知らせ】

Pagamento do Subsídio de Sustento de Crianças de Família Monoparental

 じどうふようてあて ふ こ かくにん
 児童扶養手当の振り込みをご確認ください

O mês de novembro é o mês de pagamento deste subsídio, **sendo pagos os valores referentes aos meses de agosto a outubro de 2019** na conta bancária determinada pelo beneficiário. Os valores mensais a serem pagos serão conforme os valores especificados na caderneta de beneficiário deste subsídio. **Para as pessoas que ainda não recebem este benefício esteja contactando um dos setores abaixo para obter maiores esclarecimentos deste sistema.**



Dia do Pagamento	11 de novembro (segunda)
Outros	A partir de novembro, o pagamento será efetuado a cada dois meses (6 vezes por ano, em janeiro, março, maio, julho, setembro e novembro, sendo pagos os valores de 2 meses a cada mês do pagamento)
Contato	Shiawase Suishin-ka Katei Fukushima Kakari (Divisão de Promoção Felicidade Setor de Previdência Familiar) ☎ 44-3184 Shimin Sabisu-ka Shimin Sabisu Kakari (Divisão de Atendimento ao Público Setor de Atendimento ao Público) ☎ 23-9211

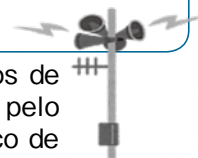
PREVENÇÃO DE DESASTRES
 【防災】

Treinamento de Transmissão de Informações do J-Alert em Âmbito Nacional

 ぜんこくいつせいじょうほうでんたつくんれん
 Jアラート全国一斉情報伝達訓練

Devido o teste em âmbito nacional, será transmitido o J-Alert pelos auto-falantes dos rádios de transmissão instalados pela cidade. Este sistema de transmissão do J-Alert é transmitido pelo governo aos órgãos municipais de forma automática para informar de forma imediata ao público de várias ameaças (ataque de mísseis, maremotos / tsunami, terremotos e afins), esperando-se de que estas alertas antecipem o tempo de evacuação, aumentando-se assim a probabilidade de sobrevivência.

O teste do J-Alert será feito pelos auto-falantes dos rádios de transmissão na data especificada abaixo.



Dia & Hora	4 de dezembro (quarta), no horário das 11:00 hs
Outros	Ao ocorrer desastres o teste poderá ser cancelado
Contato	Kiki Kanri-ka Kiki Taisaku Kakari (Divisão de Gerenciamento de Crises) ☎ 44-3108

EVENTO
 【イベント】

Feira Sobre o Profissional da Enfermagem

 しごと
 ナースのお仕事フェア

Dia & Hora	30 de novembro (sábado), das 13:00 ~ 15:30 hs
Local	Tokai Axis Kango Senmon Gakko (Escola de Enfermagem Tokai Axis), Fukuroi-shi Ueda-cho 267-30
Conteúdo	Introdução de emprego pelas instituições médicas locais
Alvo	Titular da licença de enfermagem, estudante de enfermagem, estudante do ensino médio
Taxa	Entrada franca
Inscrição	Não será necessário, basta comparecer diretamente no local
Contato	Shizuoka-ken Nurse Center (Centro de Enfermagem da Província de Shizuoka) ☎ 054-202-1761

EVENTO
 【イベント】

Aprendendo a Caminhar com Saúde

 こうざ
 ウォーキング講座

Dia & Hora	17 de novembro (domingo), das 10:00 hs ~ Meio-dia
Local	Onoda Kasen Kōen (Parque Onoda Kasen)
Conteúdo	Aprender a caminhar com saúde tendo a orientação de um profissional deste exercício de caminhar
Alvo	Qualquer pessoa que queira participar
Taxa	Gratuita
Inscrição	Não será necessário, basta comparecer diretamente no local
Contato	Toshi Seibi-ka Kōen Ryokuchi Kakari (Divisão de Manutenção Urbana) ☎ 44-3165

SAÚDE

【健康】

Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados Novembro/ Dezembro 2019

や か ん きゅうじつきゅうきゅうとうばん ねん がつ にち がつ にち
 夜間・休日救急当番 2019年11月15日～12月15日



※ Antes de receber o atendimento médico de emergência, primeiro deverá contactar o hospital que irá para informar os sintomas.

Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL (0538)
11/15	Sexta	Genma Naika・Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Clínica Geral, Pneumologia, Alergologia, Infectologia	41-0055
16	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
17	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
18	Segunda	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
19	Terça	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
20	Quarta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
21	Quinta	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastroenterologia	49-1331
22	Sexta	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
23	Sábado	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
24	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
25	Segunda	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
26	Terça	Shiraki Naika Jyunkanki Clinic	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555
27	Quarta	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Clínica Geral	48-5200
28	Quinta	Tokunaga lin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
29	Sexta	Kono Naika lin	Hojo 3-7-9	Clínica Geral	42-2277
30	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
12/1	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
2	Segunda	Yaso Kodomo Shinryōjo	Kuno 2855-1	Pediatria, Alergologia	48-5515
3	Terça	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastroenterologia	49-1331
4	Quarta	Genma Naika・Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Clínica Geral, Pneumologia, Alergologia, Infectologia	41-0055
5	Quinta	Kidokoro lin	Hirooka 1463-2	Clínica Geral, Gastroenterologia	44-2323
6	Sexta	Tanaka Jyunkankika Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
7	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
8	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
9	Segunda	Ishizuka Shōnika・Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatria, Clínica Geral	49-2099
10	Terça	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
11	Quarta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
12	Quinta	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
13	Sexta	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
14	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
15	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131

SAÚDE

【健康】

Turno de Atendimento Emergencial Odontológica Novembro / Dezembro 2019

きゅうじつきゅうきゅう し か しんりょうとうばんいひょう ねん がつ がつ
 休日救急歯科診療当番医表 2019年11月～12月



Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	TEL (0538)
11/17	Domingo	Iwata Byōin Shika Kōkū Geka	Iwata-shi Ohkubo 512-3	38-5000
24	Domingo	Não há atendimento no último domingo de cada mês		
12/1	Domingo	Kimidori Shika lin	Iwata-shi Kodateno 252	36-2378
8	Domingo	Midori Shika lin	Fukuroi-shi Horikoshi 3-10-8	42-9910
15	Domingo	Iwata Byōin Shika Kōkū Geka	Iwata-shi Ohkubo 512-3	38-5000

Coluna Multicultural (多文化コラム)

Este mês falaremos sobre o festival nipônico "SHICHI-GO-SAN"



Olá, meu nome é **Mika Yaguchi**, do Setor de Intercâmbio Internacional da Prefeitura de Fukuroi. Gostaria de falar sobre o festival japonês de novembro. No dia 15 de novembro, temos o festival "Shichi-go-san", que literalmente significa sete, cinco e três anos de idade. No Japão, 3, 5 e 7 são considerados números de sorte e estagios particularmente importantes do crescimento das crianças desde os tempos antigos. **Neste festival, os meninos comemoram as idades de 3 e 5 anos e as meninas de 3 e 7 anos.** Eles visitam santuários de quimono ou ternos e tiram fotos comemorativas com suas famílias.

Você poderá ver crianças lindas segurando sacolas com longos palitos de doces vermelhos e brancos chamados "Chitose-ame". **'Chitose' significa mil anos, e 'ame' significa doce.**

Esta sacola de doces, com imagens de grou e tartarugas são para dar sorte, desejando que as crianças sejam abençoadas com saúde, vida longa e fortuna.

Espero que todos tenham um maravilhoso Shichi-go-san!